

CONTENTS

List of Illustrations	vii
Introduction: Medieval Francophonia AD PUTTER AND KEITH BUSBY	1
Creole Grammar and Multilingual Poetics MARK AMSLER	15
Language Labels, Language Change, and Lexis DAVID TROTTER	43
Institutions and Multilingualism in the Middle Ages DOUGLAS A. KIBBEE	63
Multilingualism in England and Wales, c. 1200: The Testimony of Gerald of Wales AD PUTTER	83
<i>Aultre manier de language:</i> English Usage as a Political Act in Thirteenth-Century England MARK N. TAYLOR	107
From Francophile to Francophobe: The Changing Attitude of Medieval Dutch Authors towards French Literature REMCO SLEIDERINK	127

Literary Evidence for Multilingualism: The <i>Roman de Tristan</i> in its Italian Incarnations GLORIA ALLAIRE	145
Lecteurs et interprètes des romans arthuriens en Italie: un examen à partir des études récentes DANIELA DELCORNÖ BRANCA	155
Manuscrits en français, italien, et latin entre la Toscane et la Ligurie à la fin du XIII ^e siècle: implications codicologiques, linguistiques, et évolution des genres narratifs FABRIZIO CIGNI	187
Les Aspects de multilinguisme dans <i>Aquilon de Bavière</i> MARIE-JOSÉ HEJKANT	219
Aspects of Legal Multilingualism in the States of Savoy FRANCESCO AIMERITO	237
The Vernacularization of Late Medieval Sermons: Some French and Italian Examples CAROLYN MUESSIG	267
French and Occitan in Fourteenth-Century Auvergne R. ANTHONY LODGE	285
Musical Multilingualism in <i>Le Roman de Fauvel</i> (Paris, Bibliothèque nationale, MS fonds français 146) MICHELLE BOLDUC	303